



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/551
S/1996/873
23 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 58 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 23 октября 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 22 октября 1996 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 22 октября 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на последнее из утверждений, высказанных кипрско-греческой стороной в письме кипрско-греческого представителя при Организации Объединенных Наций от 8 октября 1996 года на Ваше имя (A/51/487-S/1996/846 от 11 октября 1996 года).

Я хотел бы напомнить, что предыдущие аналогичные утверждения о так называемых "нарушениях воздушного пространства" были полностью отвергнуты в целом ряде моих посланий на Ваше имя, в частности совсем недавно в моем письме от 9 августа 1996 года (см. A/50/1020-S/1996/650 от 13 августа 1996 года). Поскольку нынешние утверждения кипрско-греческой стороны ничем не отличаются от предыдущих и также не вызывают доверия, они не заслуживают подробного ответа. Вместе с тем, говоря кратко, я хотел бы вновь заявить о том, что полеты в воздушном пространстве Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с ведома и полного согласия соответствующих государственных органов власти, и узурпаторский режим киприотов-греков в южной части не обладает никакой юрисдикцией или правом высказываться по этому вопросу.

Когда администрация киприотов-греков выступает с утверждениями о "национальном воздушном пространстве Кипра" или о своем "суверенитете и территориальной целостности", то она преследует, как я уже неоднократно утверждал ранее, цель поддержать миф о том, что на Кипре существует только один суверенный орган власти, а именно сама кипрско-греческая сторона, которая осуществляет юрисдикцию и власть над всем островом. Кроме того, такие утверждения призваны служить дымовой завесой для проводимой киприотами-греками политики эскалации конфликта, которая сопровождается интенсивной кампанией милитаризации, огромным количеством провокаций и отказом вести диалог.

В качестве одного из недавних примеров такого враждебного и негативного отношения мне бы хотелось привести, в частности, массированные совместные военные учения, проведенные Грецией и администрацией киприотов-греков 4-9 октября 1996 года. Эти учения, проходившие под кодовым названием "Никифорос-Токсотис 96" и под девизом "Здесь Греция" и "Кипрский эллинизм нерушим", стали грубой провокацией по отношению к кипрско-турецкой стороне и привели к нагнетанию напряженности на острове. В учениях, превратившихся в настоящую демонстрацию силы, приняли также участие военно-воздушные и военно-морские силы Греции, причем сами учения носили, как это открыто заявило руководство киприотов-греков, наступательный характер. В ходе учений демонстрировалось современное оружие и нагнеталась атмосфера, напоминающая реальные боевые действия, по мере того как греческие вооруженные силы и национальная гвардия киприотов-греков пытались на деле опробовать так называемую "совместную оборонительную доктрину".

Я надеюсь, что все внешние третьи стороны, которые хотят содействовать усилиям по регулированию кипрского вопроса посредством переговоров, сделают все, чтобы кипрско-греческая сторона прекратила проводить политику эскалации конфликта и нагнетания напряженности, которая угрожает миру и равновесию в нашем регионе, и незамедлительно приняла необходимые меры в направлении создания на острове атмосферы доверия и уверенности в будущем.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
